

Situation 1

Azusa and Yuto, who are university students, are talking about breakfast.

Dialogue

あずさ：^{あさ}朝ごはん^{なに た}何食べた？

ゆうと：^{きょう}今日はパン^た食べた。

あずさ：パンだけ？

ゆうと：^{たまご や}卵焼いて、^{やさい た}野菜も食べた。

あずさ：^{たまご やさい}卵と野菜も？^{あさ}朝からちゃんとしてるね。

ゆうと：たまたまだよ。^{きょう じかん}今日は時間があったから。

あずさ：そうなんだ。いつもは^{たまご や}卵焼いたりしないの？

ゆうと：^や焼かないなー。パンだけの^{とき}時もあるし。

あずさ：そっか。

ゆうと：あずさは、^{あさ}朝ごはん^{なに た}何食べたの？

あずさ：^{わたし か し}私はお菓子！

ゆうと：^{あさ}朝ごはんにお菓子^{か した}食べたってこと？

あずさ：うん。

ゆうと：それはだめでしょ。^{からだ わる}体に悪いよ！

あずさ：そうなんだけど...

ゆうと：まさか、いつも^{あさ}朝ごはんお菓子^{か し}なの？

あずさ：まさか！いつもはちゃんと^た食べてるよ。

ゆうと：よかった。

あずさ：昨日^{きのう}買^かい物^{もの}するの^の忘^{わす}れちゃって。

ゆうと：今日^{きょう}は絶^ぜ対^{たい}行^いきなよ！買^かい物^{もの}。

あずさ：わかってる。

Breakdown

あずさ：^{あさ}朝ごはん何^{なに}食^たべた？

Azusa: What did you eat for breakfast?

ゆうと：^{きょう}今日はパン^た食^たべた。

Yuto: I ate bread today.

- パン bread

あずさ：パンだけ？

Azusa: Just bread?

ゆうと：^{たまご}卵焼^やいて、^{やさい}野菜^たも食^たべた。

Yuto: I fried an egg and ate vegetables too.

- ^{たまご}卵 egg; spawn
- ^や焼く to roast; to bake; to grill
- ^{やさい}野菜 vegetable

あずさ：^{たまご}卵^{やさい}と野菜^{あさ}も？朝^{あさ}からちゃんとしてるね。

Azusa: An egg and vegetables too? You're doing things properly from the morning, aren't you?

ゆうと：たまたまだよ。^{きょう}今日は^{じかん}時間^あったから。

Yuto: It's just a coincidence. Because I had time today.

あずさ：そうなんだ。いつもは^{たまご}卵^や焼^やいたりしないの？

Azusa: I see. You don't fry an egg usually?

ゆうと：^や焼^やかないなー。パン^{とき}だけの時^もあるし。

Yuto: I don't fry one. There are times when I just have bread too.

あずさ：そっか。

Azusa: I see.

ゆうと：あずさは、^{あさ}朝^{なに}ごはん何^た食べたの？

Yuto: Azusa, what did you eat for breakfast?

あずさ：^{わたし}私^{かし}はお菓子！

Azusa: I had sweets!

- ^{かし}お菓子 snacks, sweets, confections; snack food

ゆうと：^{あさ}朝ごはんにお菓子^{かした}食べたってこと？

Yuto: You mean you had sweets for breakfast?

あずさ：うん。

Azusa: Yeah.

ゆうと：それはだめでしょ。^{からだ}体^{わる}に悪いよ！

Yuto: You know that's not good, right? It's bad for your body!

あずさ：そうなんだけど....

Azusa: Yeah, but...

ゆうと：まさか、いつも朝ごはんお菓子^{かし}なの？

Yuto: Don't tell me you always have sweets for breakfast.

- まさか adv. surely not, cannot possibly, by no means; n. the worst, emergency, something unexpected; int. no way!, no kidding!

あずさ：まさか！いつもはちゃんと^た食べてるよ。

Azusa: No way! I usually eat properly.

ゆうと：よかった。

Yuto: That's good.

あずさ：^{きのう}昨日^か買い物^{もの}するの^{わす}忘れちゃって。

Azusa: I forgot to go shopping yesterday.

- ^か買い物^{もの} shopping; ^か買い物^{もの}する to go shopping

ゆうと：^{きょう}今日は絶対^{ぜったいいい}行きなよ！^か買い物^{もの}。

Yuto: Make sure you go today! Shopping.

- ～な do (imperative); can sound soft or indifferent depending on the tone of voice: こっち^き来な。
Come here.

あずさ：わかってる。

Azusa: I know.

Situation 2

At the office, Kanako is talking to her senior at work, Yuji.

Dialogue

かなこ：^{せんばい}先輩ってどんな^{こうこうせい}高校生だったんですか？

ゆうじ：めっちゃお^{ちょうしもの}調子者だった。

かなこ：なんか^{そうぞう}想像できますね。

ゆうじ：そうかな？

かなこ：はい。^{いま}今と^{いっしょ}一緒ですね。

ゆうじ：^{おれ}俺、お^{ちょうしもの}調子者かな？そんなつもりないんだけど。

かなこ：^{せんばい}先輩はお^{ちょうしもの}調子者ですよ。

ゆうじ：ほんとに？あっ、もう^{ひと}一つ^い言わせて。

かなこ：なんですか？

ゆうじ：^{もくひょうも}目標持って、^{いっしょうけんめい}一生懸命^{がんば}張る^{こうこうせい}高校生でもあったよ。

かなこ：それも^{そうぞう}想像できます。そこも、^{いま}今と^{いっしょ}一緒ですね。

ゆうじ：え？

かなこ：^{いま}今も^{もくひょうも}目標持って、^{いっしょうけんめい}一生懸命じゃないですか。

ゆうじ：なんか^は恥ずかしいな。

かなこ：^{むかし}昔^かから変わってないんですね。

ゆうじ：そんなことはないはずだけど。

かなこ：^{せんばい}先輩はとっても^{すてき}素敵ってことですね。^{むかし}昔も^{いま}今も。

ゆうじ：^{すてき}素敵なんてやめてよ。^は恥ずかしいって！

Breakdown

かなこ：^{せんばい}先輩ってどんな^{こうこうせい}高校生だったんですか？

Kanako: What kind of high school student were you, Senpai?

- ^{せんばい}先輩 senior; elder
- ^{こうこうせい}高校生 high school student

ゆうじ：めっちゃお^{ちょうしもの}調子者だった。

Yuji: I was really cocky.

- ^ご御へ、おへ、ごへ honorific; makes a word polite: ^{りょうしん}ご両親 your parents; ^{きゃくさま}お客様 client
- ^{ちょうし}調子 condition; tone
- ^{ちょうしもの}お調子者 person who gets easily elated (when praised, etc.); person who readily chimes in with others; person who gets carried away easily

かなこ：なんか^{そうぞう}想像できますね。

Kanako: I can kind of imagine that.

- ^{そうぞう}想像 imagination, image; ^{そうぞう}想像する to imagine

ゆうじ：そうかな？

Yuji: Is that tso?

かなこ：はい。^{いま}今と^{いっしょ}一緒ですね。

Kanako: Yes. You were the same as you are now.

ゆうじ：^{おれ}俺、^{ちょうしもの}お調子者かな？そんなつもりないんだけど。

Yuji: Am I cocky? I don't mean to be that way.

かなこ：^{せんばい}先輩は^{ちょうしもの}お調子者ですよ。

Kanako: You're cocky, Senpai.

ゆうじ：ほんとに？あっ、もう一つ^{ひと}言^いわせて。

Yuji: Really? Oh, let me say one more thing.

- あっ Ah!, Oh!, Hey!

かなこ：なんですか？

Kanako: What is it?

ゆうじ：^{もくひょう}も 目標 持^{いっしょうけんめい}って、一^{こうこうせい}生 懸命 頑張^るる 高校生 でも あったよ。

Yuji: I was also a high school student who had goals and worked hard.

- ^{もくひょう} 目標 goal; objective; target
- ^{いっしょうけんめい} 一^生 懸命 hard; as hard as one can

かなこ：それも想像^{そうぞう}できます。そこも、今^{いま}と一^{いっしょ}緒 ですね。

Kanako: I can imagine that too. You were the same as you are now in that way too.

ゆうじ：え？

Yuji: Huh?

かなこ：^{いま}今も 目標^{もくひょう} 持^{いっしょうけんめい}って、一^生 懸命 じゃないですか。

Kanako: Don't you have goals and work hard now too?

ゆうじ：なんか恥^はずかしいな。

Yuji: This is kind of embarrassing.

- ^は 恥^はずかしい ashamed, embarrassed; ashaming, embarrassing

かなこ：^{むかし}昔 から 変^かわってない んですね。

Kanako: You haven't changed from a long time ago, have you?

ゆうじ：そんなこと ないはず だけど。

Yuji: That shouldn't be the case.

かなこ：^{せんぱい}先輩 は だって ^{すてき}も 素敵 かって こと ですね。 ^{むかし}昔 ^{いま}も 今も。

Kanako: It means that you're really wonderful, right? Both back then and in the present.

- ^{すてき} 素敵 lovely; nice; wonderful

ゆうじ：^{すてき}素敵 なんて やめてよ。恥^はずかしい って！

Yuji: Don't say I'm wonderful. I'm telling you, it's embarrassing!